

ovantes in suam patriam sunt reversi Praecipiens eisdem legatis caute observandum, ne rumpetur signaculum, et admonens eos, ut per aliam viam reverterentur, ne per viam a Romanis raperetur ab eis. Illi autem viam regiam declinantes, sicut erant edocti, ad maritima iter carpebant, et rapido cursu usque ad Appenninos montes pervenerunt, ibique de Romanorum metu securi esse ceperunt.

M p. 140.

‘Sicque redite domum
Et mihi legatos huc inde remittite cautos,
Qui sacra dona ferant.
Interea conabor et hoc solers operabor,
Unde satisfaciam’. . .
Parent primates dictis, consulta probantes,
Accelerant reditum.

p. 142.

Per alteram viam redire nuntios
Iubet pater piissimus,
Timens, ab insequentibus ne civibus
Votiva dona perderent;

tuntur ad propria . . . Et ait: ‘Deferentibus vobis pretiosa pignora sancti martyris divertendi a regia via consilium damus, et ne aliqua de incuria signaculum nostrum rumpatur praecipiendo mandamus. Illi vero, ut eius instructi sunt monitis, via gaudentes alia redierunt ab Italia. Sed postquam Alpinis montibus terga dedissent, iam de insidiis Romanorum securiores effecti.

Monetque, ne qua curiositas eis Sigilla laedat indita.
Vale pium praesul refert euntibus:
Ille sibi grates agunt.
Onus sacrum levant, ab Urbe promovent,
Iter petendo tutius.
Via reflexa eis marina diligunt,
Ubi pateret exitus.

Ut Alpium superna transmeaverant,
Quiete se remiserant,
Timoris immunes ab aemulissuis,
Quos ante formidaverant.

Allein auch die Annahme, dass der Verfasser von P 1, indem er F excerpierte, einzelne Wendungen M entlehnte, oder dass F und P 1 auf gemeinsamer Grundlage, deren Quelle M war, beruhten, ist zurückzuweisen. Denn P 1 repräsentiert M und F gegenüber ganz fraglos eine viel reinere, von Sagen und Ausschmückungen freiere Gestalt der Legende. Sie folgt in der Erzählung der Leidensgeschichte des Quirinus wörtlich den Acta SS. Marii, Marthae und ihrer Söhne Audifax und Abacuc¹, weiss daher nichts davon, dass ihr Heiliger ein Sohn des Kaisers Philipp gewesen sei, wie uns M ausführlich berichtet. Dasselbe ist in der Translationsgeschichte der Fall. P 1 weiss nichts davon, dass Adalbert sieben Grafschaften in

1) S. Acta SS. Ian. 19, p. 214.